

This question paper contains 2 printed pages]

Your Roll No.....

1807

**B.A. (Hons.)/III**  
**SPANISH—Paper X**  
(Translation)

**D**

Time : 3 Hours

Maximum Marks : 75

(Write your Roll No. on the top immediately on receipt of this question paper.)

- I. Translate the following sentences into Spanish (20)
1. There is always a lot of bustle when a dinner has to be organized but capable hostesses plan them many weeks in advance.
  2. There is no budget that can withstand this inflation.
  3. In indigenous communities, cancer and diabetes did not exist but in the last twenty years the incidence of these diseases has been increasing.
  4. One of the reasons why families have lesser access to food supplies is due to their reduced purchasing power.
  5. If it were not for the dynamism of Spanish exports, the recession would have a profounder impact.
  6. Foreign trade is the main asset of the Spanish economy.
  7. The hired killers of narcotrafficking defy the State.
  8. Spain continues to maintain its share in world trade.
  9. The Health Ministry has warned that there exists a grave danger of high incidence of cancer in China due to pollution.
  10. Rapid development in China in the last three decades has had a dangerous effect on the environment.

II. Traduce las siguientes frases al inglés. (20)

1. Las compañías transnacionales, particularmente Monsanto, están tocando el corazón y el cerebro del pueblo de México.
2. Si España era el problema y Europa la solución, los datos de 2012 confirman que también en términos económicos, la solución está en Europa.
3. El Gobierno indio ha intentado sin éxito frenar la marea de protestas que se extiende por el país a raíz de la salvaje violación en grupo de una joven estudiante, que se encuentra hospitalizada en estado crítico.
4. Como trabajo como una enajenada, me aliviano con el *shopping* los fines de semana.
5. La cultura norteamericana penetra en sus entrañas como una luz que llega del cielo preguntando “¿por qué me buscas?”. Toda su vida tratará de responder a esta pregunta.

P.T.O.

6. Las infitronas atarantadas inclinan por recetas complicadas, por ejemplo, sopa de chicarrón al chipotle y arroz al estilo norteño con albóndigas entomatadas y para postre, zapote prieto caliente servido sobre helado de coco.
7. La nueva migración ibérica es un fenómeno transversal que afecta a todas las capas sociales, pero que golpea con especial dureza a la generación de entre 30 y 45 años, muy bien formada, pero que ha perdido su trabajo y no encuentra uno nuevo.
8. Atravesar una línea divisoria requiere de un esfuerzo intelectual, un conocimiento de que las naciones tienen puertas que se abren y se cierran.
9. Un equipo de científicos anunció hoy el desarrollo de un prometedor compuesto que podría tratar a infectados con cepas resistentes de influenza.
10. Si gasto tanto estaré pronto desfalcada aunque perciba un salario alto.

III. Traduce el siguiente poema de Mario Benedetti y canción de Joan Manuel Serrat al inglés o al hindi. (20)

**El Sur también existe**

Con su ritual de acero  
 sus grandes chimeneas  
 sus sabios clandestinos  
 su canto de sirenas  
 su cielo de neón  
 sus ventas navideñas  
 su culto de dios padre  
 y de las charreteras  
 con sus llaves del reino  
 el norte es el que ordena.

IV. Corrige las frases siguientes reemplazando los “falsos amigos” subrayados. (15)

1. Dos alumnos ignoraron al profesor. (Two students ignored the teacher.)
2. Muchos idiomas españoles proceden del campo. (Many Spanish idioms have their origins in the countryside.)
3. Estuvimos en la librería de la calle Princesa. (We were in a library in Princesa street.)
4. Tiene manía por los coches antiguos. (He has a passion for old cars.)
5. Nos han dado la siguiente noticia. (He gave us the following notice.)